

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제25호서식] <개정 2021. 6. 30.>

(앞쪽)
(Old tomoni)

■ “Milliy pensiya to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidolari [25-sonli ilova]
<O'zgarish kiritilgan sanasi 2021-06-30>

<div>국민연금 농어업인 확인서</div> <div>Milliy pensiya fermer yoki baliqchi tasdiqnomasi</div>				<div>처리기간</div> <div>Ko'rib chiqish muddati</div> <div>3일</div> <div>3 kun</div>
농어업인 Fermer yoki baliqchi	성명 F.I.O.	주민등록번호 (외국인등록번호 · 국내거소신고번호) Rezidentning ro'yxatga olish raqami (chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami/mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqami)		
	주소 Manzili			
	전화번호 Telefon raqami		휴대전화 Mobil telefon raqami	
농어업인 해당일 Fermer yoki baliqchiga tegishli sana	<div>년월일</div> <div>yiloykun</div>			
농어업인 구분 Fermer va baliqchi tasnifi	<div>[] 농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함)</div> <div>[] Fermer (chorvachilik, o'rmon xo'jaligi ishchilari va korporatsiya ishchilari qo'shilgan holda)</div> <div>[] 어업인(양식업인 및 법인종사자 포함)</div> <div>[] Baliqchi (o'stiruvchi va korporatsiya ishchilari qo'shilgan holda)</div>			
연간 농어업 판매액 Yillik qishloq va baliq xo'jaligi mahsulotlari sotish summasi	<div>원</div> <div>von</div>			
연간 농어업 종사일 Yillik qishloq xo'jaligi va baliqchilik faoliyati bilan shug'ullanadigan kunlar	<div>일</div> <div>kun</div>			
법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수 Korporatsiyada 1 yildan ortiq ishlagan shaxsning ish kunlari soni <div>※ 고용된 법인으로부터 고용일수 관련 자료를 발급받아 첨부해야 합니다. ※ Ishlagan korporatsiyadan ishlagan kunlar haqidagi tegishli hujjatni olish va ilova qilish kerak.</div>	<div>[] 영농(영어)조합법인에 고용된 사람(농수산물 출하 · 유통 · 가공 · 수출활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수:</div> <div>[] Qishloq xo'jaligi (baliqchilik) kooperativida ishlaydigan odamning (faqat qishloq xo'jaligi va baliqchilik mahsulotlarini yetkazib berish, tarqatish, qayta ishlash va eksport bilan shug'ullanadiganlarga tegishli) ishlaydigan kunlari:</div> <div>[] 농업(어업)회사법인에 고용된 사람(농수산물 유통 · 가공 · 판매 활동 종사자만 해당합니다)의 고용일수:</div> <div>[] Qishloq xo'jaligi (baliqchilik) korporatsiyasida ishlaydigan odamning (faqat qishloq xo'jaligi va baliqchilik mahsulotlarini yetkazib berish, tarqatish, qayta ishlash va eksport bilan shug'ullanadiganlarga tegishli)</div>			

	ishlaydigan kunlari:		
농어업 규모 Qishloq xo‘jaligi va baliqchilik hajmi	농지 Qishloq yerlari 어선 Baliqchilik kemasi	제곱미터, kvadrat metr, 톤, 양식 tonna, Yetishtirish	헥타르 gektar

「국민연금법 시행령」 제57조제4항 본문 및 같은 법 시행규칙 제36조제1항에 따라 위의 사람이 농
어업인에 해당함을 확인해 주시기 바랍니다.

Men “Milliy pensiya to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish buyrug‘ining 57-moddasi 4-bandi va ushbu qonunni ijro etish
qoidalarining 36-moddasi 1-bandiga binoan yuqoridagi shaxs fermer va baliqchi ekanligini tasdiqlashingizni
so‘rayman.

년 월 일
yil oy kun

신청인 (서명 또는 인)
Ariza beruvchi (imzo yoki muhr)

「국민연금법 시행령」 제57조제4항 본문 및 같은 법 시행규칙 제36조제2항에 따라 위의 사람이 농
어업인에 해당함을 확인합니다.

Men “Milliy pensiya to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish buyrug‘ining 57-moddasi 4-bandi va ushbu qonunni ijro etish
qoidalarining 36-moddasi 1-bandiga binoan yuqoridagi shaxs fermer va baliqchi ekanligini tasdiqlayman.

년 월 일
yil oy kun

시장 · 구청장 · 읍장 · 면장 · 동장 (인)
Shahar hokimi, tuman hokimi, mavze hokimi,
shaharcha hokimi, massiv hokimi (muhr)

국민연금공단이사장 귀하
Milliy pensiya jamg‘armasi direktori janoblariga

유의사항 Eslatma

1. 농어업인 확인서는 자격취득신고서 또는 내역변경신고서와 함께 제출해야 합니다.
1. Fermer yoki baliqchi tasdiqnomasi malakani olish arizasi yoki o'zgarishlar haqidagi ariza bilan birgalikda topshirilishi kerak.
2. 농어업인 확인은 토지 소재지 또는 거주지 시장·구청장·읍장·면장 또는 동장(「지방자치법」 제104조에 따라 지방자치단체의 조례나 규칙으로 사무가 위임된 경우에는 위임받은 기관의 장을 말합니다)의 확인을 받아야 합니다. 다만, 농어업인 확인을 받았더라도 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 사람은 농어업인에서 제외됩니다.
2. Fermer yoki baliqchi ekanligingizni tasdiqlash uchun siz yer uchastkasi yoki yashash joyingizning shahar hokimi, tuman hokimi, mavze hokimi, shaharcha hokimi, massiv hokimining (“Mahalliy hududlarning o'zini o'zi boshqarishi to'g'risida”gi qonunning 104-moddasiga binoan mahalliy boshqaruv organlarining qarori yoki qoidalariga muvofiq ishlar topshirilgan bo'lsa, vakolat berilgan organ rahbarini nazarda tutiladi) tasdiqnomasini olishingiz kerak. Ammo fermer yoki baliqchi tasdiqnomasini olgan bo'lsa ham, quyidagi holatlardan biriga tegishli bo'lgan shaxslar fermer yoki baliqchi bo'lishdan chiqariladi.
- 가. 「소득세법」 제14조제2항에 따른 종합소득금액에서 같은 조 제3항 각 호에 따른 소득의 금액을 공제한 금액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
- 나. 「지방세법」 제105조에 따른 토지, 건축물, 주택, 항공기 및 선박의 재산세의 과세표준의 합계액이 보건복지부장관이 정하여 고시하는 금액 이상인 사람
- 다. 「Mahalliy soliq to'g'risida”gi qonunning 105-moddasiga binoan yer, bino, uy-joy, samolyot va kemalar bo'yicha mol-mulk solig'ining soliq solish bazasining umumiy qiymati Sog'liqni saqlash va farovonlik vaziri tomonidan belgilangan miqdordan yuqori bo'lgan shaxslar
3. 농어업인의 구분은 다음의 구분표에 따릅니다. 다만, 농업과 어업(양식업을 포함합니다) 간의 겸업을 하는 경우에는 어업·양식업의 판매액을 농업의 판매액으로 보아 이를 농업의 판매액에 더하여 계산하고, 어업·양식업의 종사기간의 100분의 150에 해당하는 기간을 농업의 종사기간으로 보아 이를 농업의 종사기간에 더하여 계산합니다.
3. Fermer yoki baliqchi tasnifi quyidagi jadvalga muvofiq amalga oshiriladi. Ammo qishloq xo'jaligi va baliqchilik (shu jumladan, baliq yetishtirish) birgalikda amalga oshirilgan taqdirda, baliqchilik va baliq yetishtirish mahsulotlari savdo summasi qishloq xo'jaligi mahsulotlari sotish summasiga qo'shilib hisoblanadi hamda baliqchilik va baliq yetishtirishda ishlagan davrning 150 foiziga teng davr qishloq xo'jaligida ishlagan davr deb hisoblanadi va ushbu muddatni qishloq xo'jaligida ishlagan davriga qo'shish yo'li bilan hisoblanadi.

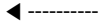
농업인(축산업인, 임업인 및 법인종사자 포함) Fermer (jumladan, chorvachilik, o'rmon xo'jaligi ishchilari va korporatsiya ishchilari)	어업인(양식업인 및 법인종사자 포함) Baliqchi (jumladan, baliq yetishtiruvchilar va korporatsiya ishchilari)
<ul style="list-style-type: none">• 1천 제곱미터 이상의 농지(「농어촌정비법」 제98조에 따라 비농업인이 분양받거나 임대받은 농어촌 주택 등에 부속된 농지는 제외합니다)를 경영하거나 경작하는 사람• 1 000 kvadrat metrdan ortiq qishloq yerini (“Qishloq jamoalarini rivojlantirish to'g'risida”gi qonunning 98-moddasiga asosan qishloq joylaridagi uy bilan bog'liq yerlar bundan mustasno) boshqaradigan yoki ishlaydigan shaxs• 농업경영을 통한 농산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• Qishloq xo'jaligini boshqarish orqali yillik qishloq xo'jaligi mahsulotlarini sotish summasi 1,200,000 vondan ortiq bo'lgan shaxs• 1년 중 90일 이상 농업에 종사하는 사람• 1 Yil davomida kamida 90 kun qishloq xo'jaligida ishlaydigan shaxs• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제1항에 따라 설립된 영농조합법인의 농산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• “Qishloq xo'jaligi va baliqchilik tadbirkorligini rivojlantirish va qo'llab-quvvatlash to'g'risida”gi qonunning 16-moddasi 1-bandiga binoan tashkil etilgan qishloq xo'jaligi kooperativida ortiq vaqt davomida qishloq xo'jaligi mahsulotlarini yetkazib berish, tarqatish, qayta ishlash yoki eksport faoliyatida 1 yildan ortiq uzluksiz ishlagan shaxs• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제1항에 따라 설립된 농업회사법인의 농산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• “Qishloq xo'jaligi va baliqchilik tadbirkorligini rivojlantirish va qo'llab-quvvatlash to'g'risida”gi qonunning 19-moddasi 1-bandiga binoan tashkil etilgan qishloq xo'jaligi korporatsiyasida qishloq xo'jaligi mahsulotlarini tarqatish, qayta ishlash va sotish sohasida kamida 1 yildan ortiq uzluksiz ishlagan shaxs	<ul style="list-style-type: none">• 어업·양식업 경영을 통한 수산물의 연간 판매액이 120만원 이상인 사람• Baliqchilik va baliq yetishtirish tadbirkorligida yillik dengiz mahsulotlarini sotish miqdori 1,200,000 vondan yuqori bo'lgan shaxs• 1년 중 60일 이상 어업·양식업에 종사하는 사람• 1 yil davomida kamida 60 kun baliqchilik yoki baliq yetishtirish tadbirkorligi bilan shug'ullanadigan shaxs• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제16조제2항에 따라 설립된 영어조합법인의 수산물 출하·유통·가공·수출활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• “Qishloq xo'jaligi va baliqchilik tadbirkorligini rivojlantirish va qo'llab-quvvatlash to'g'risida”gi qonunning 16-moddasi 2-bandiga binoan tashkil etilgan baliqchilik kooperativida baliq mahsulotlarini yetkazib berish, tarqatish, qayta ishlash yoki eksport faoliyatida 1 yildan ortiq uzluksiz ishlagan shaxs• 「농어업경영체 육성 및 지원에 관한 법률」 제19조제3항에 따라 설립된 어업회사법인의 수산물 유통·가공·판매활동에 1년 이상 계속하여 고용된 사람• “Qishloq xo'jaligi va baliqchilik tadbirkorligini rivojlantirish va qo'llab-quvvatlash to'g'risida”gi qonunning 19-moddasi 3-bandiga binoan tashkil etilgan baliqchilik korporatsiyasida baliq mahsulotlarini tarqatish, qayta ishlash yoki sotish sohasida 1 yildan ortiq uzluksiz ishlagan shaxs
※ 농업	※ 어업
※ Qishloq xo'jaligi	※ Baliqchilik
<ul style="list-style-type: none">• 농작물재배업: 식량작물 재배업, 채소작물 재배업, 과실작물 재배업, 화훼작물 재배업, 특용작물 재배업, 약용작물 재배업, 버섯 재배업, 양잠업 및 종자·묘목 재배업(임업용 종자·묘목 재배업은 제외합니다)• Qishloq ekinlarini yetishtirish: oziq-ovqat ekinlari yetishtirish, sabzavot yetishtirish, meva yetishtirish, gul yetishtirish, maxsus maqsadlarda yetishtirish, dorivor ekinlar yetishtirish, qo'ziqorin yetishtirish, ipakchilik va urug'lik/ko'chat yetishtirish (o'rmon xo'jaligi urug' va ko'chatlari bundan mustasno)	<ul style="list-style-type: none">• 수산동식물을 포획·채취하는 사업, 염전에서 바닷물을 자연 증발시켜 소금을 생산하는 사업• Suv hayvonlari va o'simliklarini ovlash yoki yig'ish bilan shug'ullanuvchi tadbirkorlik, tuz fermalarida dengiz suvini tabiiy ravishda bug'lash orqali tuz ishlab chiqaradigan tadbirkorligi

<ul style="list-style-type: none"> • 축산업: 동물(수생동물은 제외합니다)의 사육업·증식업·부화업 및 종축업 • Chorvachilik: hayvonlar (suv hayvonlari bundan mustasno) yetishtirish, ko'paytirish, inkubatsiya va zotli hayvonlarni yetishtirish • 임업: 육림업(자연휴양림·자연수목원의 조성·관리·운영업을 포함합니다), 임산물 생산·채취업 및 임업용 종자·묘목 재배업 • O'rmon xo'jaligi: o'rmon xo'jaligi (tabiiy dam olish maskanlari va tabiiy o'rmonlar tashkil etish, boshqarish va operatsion ishlarini o'z ichiga oladi), o'rmon mahsulotlarini ishlab chiqarish va yig'ish hamda o'rmon urug'lari va ko'chatlarini yetishtirish 	<p>※ 양식업</p> <p>※ Baliq yetishtirish</p> <ul style="list-style-type: none"> • 수산동식물을 인공적인 방법으로 길러서 거두어 들이고(수산종자를 생산하는 행위를 포함합니다) 이를 목적으로 어선·어구를 사용하거나 양식시설물을 설치·운영하는 사업 • Sun'iy usullar bilan suv hayvonlari va o'simliklarini yetishtirish (shu jumladan, baliq urug'larini ishlab chiqarish), shu maqsadda baliqchilik kemalari va jihozlaridan foydalanadigan yoki baliq yetishtirish inshootlarini o'rnatadigan va boshqaradigan tadbirkorlik
--	--

작성방법
To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar
<p>1. 성명, 주민등록번호 및 주소는 주민등록표 등본상의 내용을 기재합니다.</p> <p>1. F.I.O., rezidentning ro'yxatga olish raqami va manzil rezidentni ro'yxatga olish jadvalining batafsil nusxasi ma'lumotlari asosida kiriting.</p> <p>2. "농어업인 구분"란에는 해당하는 []에 "√"표시를 합니다.</p> <p>2. "Fermier yoki baliqchi tasnifi" degan joyga tegishli [] ga "√" belgisi qo'yiladi.</p> <p>3. "법인에 1년 이상 고용된 사람의 고용일수"란에는 농어업관련 조합법인이나 회사법인에 1년 이상 고용되어 농업인으로 인정받으려는 사람의 경우 해당하는 []에 "√"표시를 합니다.</p> <p>3. "Korporatsiyada 1 yildan ortiq ishlagan shaxsning ish kunlari" degan joyga qishloq xo'jaligi yoki baliqchilik kooperativi yoki korporatsiyada 1 yildan ortiq ishlagan fermer sifatida tan olinishini xohlaydigan shaxs bo'lsa, tegishli []ga "√" belgisi qo'yiladi.</p>

처리절차 Ko‘rib chiqish jarayoni		
지역 · 지역임의계속가입자 Hududiy va hududiy ixtiyoriy obunachi	확인기관 Tasdiqlovchi tashkilot	국민연금공단 Milliy pensiya jamg‘armasi
<div>확인 요청 Tasdiqlashni so‘rash</div>	<div>농어업인 확인 Fermier yoki baliqchini tasdiqlash</div> <div>시장 · 구청장 · 읍장 · 면장 · 동장 확인 Shahar hokimi, tuman hokimi, mavze hokimi, shaharcha hokimi, massiv hokimi tasdig‘i</div>	<div>확인서 접수 Tasdiqnomani qabul qilish</div>

수령
Olish



확인 통지
Tasdiq haqida xabar
berish